

Lo vîlhio dèvesâ : pages vaudoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages vaudoises

*Communiqués officiels
de l'Association vaudoise des Amis
du patois*

Prix Kissling. — Le délai pour la production des travaux est fixé au 30 avril prochain. Les adresser en *cinq* exemplaires dactylographiés au président Ad. Decollogny, 11, ch. Parc-de-Valency, à Lausanne.

Rappelons que le Prix Kissling couronnera une recherche historique ou philologique relative au dialecte vaudois ou, à son défaut, un conte ou une nouvelle dans ce dialecte. Les traductions sont exclues et seules les œuvres modernes seront retenues. Tout travail dont l'anonymat n'est pas absolu sera écarté. L'objet primé reste la propriété de l'Association pendant deux ans. Les anciens lauréats peuvent concourir, ils seront cependant classés dans les « hors concours ».

Les Fêtes du Rhône auront lieu à Morges en juin prochain et c'est au cours de ces journées que le prix sera remis.

Chansonnier. — Pour bien apprendre le patois, achetez le chansonnier en adressant Fr. 1.50 au président de l'Association.

Cotisations. — Il reste encore une quarantaine de membres qui n'ont pas réglé celle de 1955. Allons, un bon mouvement, versez Fr. 2.— au compte de chèques postaux n° II. 859. *Ad. Decollogny.*

Dein lé z'Amicale

No zin zu, la demindze aprî-midzo 15 janvié, la tenabllia dè cliaque d'Oûron dein lou gran pâlo dè l'Uni-on, tsi Hermann, que l'è adî conteint dè no accoui-

lhî. Grâmaci bin, Hermann. No sin assebin benèse dè veni tsi tè.

Défrou fasâi on tein dè la métzance et da proumi on chondzîve que lâi arâi nion. Tot para, on sè trâove binstout dau-trâi à l'into d'onna trabllia, pu dâi z'outre : Louis Dorthé, dè Dzeliarin, avoué sa balla barba, dâi fenne dè Tsapalla que n'an pa zu pouâre dè la plliodze et dâi crouïe tsemin, François Demierre, que l'é noutron doyen avoué houetante et quauque z'annaïe. Mâ no z'a enco tsanta onna tant galéze tsanson, d'onna tota vilhie felhie que s'étâi mariâie à nonante ans, et pu dau-trei- dzo aprî l'a faliu l'intérâ. Clli bravo François tsante onco bal et bin !

Ne pu pas vo dere ti cliau que san vagniâ. Lâi avâi lé dou fenne dè Tsati (Châtel-St-Denis), que manquan pas onna tenabllia, et que l'an adî otie dè dzoio à contâ. Fau pas onblliâ la Magrite, que n'a pas pouâre dè déchèdre à pî du Ferlin, quan bin fâ pout tein.

Ein a ion que manquâve et que s'è rédzoïve dè veni. L'îre Jules Emery, clli tot brave Dzorâtâ dè houetante ans, meimbro asebin dè l'Amicala dè Savegny, io veniâve à pî ti lé iâdzo. Etâi bin malado clia demindze et l'a taliu l'intérâ lou dedjô dhîzenô janvié. Tsacon régrette bin clli l'ami Jules, on tot fedèle à noutrè z'assimblliaïe.

Po fini, on îre onna trètanna et tot l'è bin zu. No zin tsanta, lé z'armailli, Patz lou préseïn l'a de la binvegnâta. Mayio gratte-papa l'a liai lou derrâi rassovegni. Patz l'a fé assebin on rappô su cein que s'è fé sti an passa et dâi statuts in patè. Mayiô l'a bailli lé conte ; l'a pu mettre on bocon d'ardzeint à la banca. On a re-nommâ lou Comita, lé trei mîmo : Patz, Cottet et Mayiô, acceptâ lé statut et decida dè dômanda noutr'intrâie dein l'Amicala cantonala ; decidâ dè fére onna sail-lata sti tsautein, po-t-ître avoué lé z'outrè z'Amicale dâo payî. Aprî cein, n'in zu l'impartia dâi contaïe et tsanson. Tot fut dzoio et galé. On sè rétrovéra in févra.

Choupaïe dai patoisants à Valrose euntzu Polon Cottier lo 14 dé janvier 1956

Révaica a choupaïe tié ti lé patoisants chon tan bénaijé dé révaire. Quotiés meimbrés ché firant estiujá : Mme Bovay, nou-thra secrétaire, tié la toux l'a tant tzeagni ; Jules Turrian a perdu on fe que fu einterra lo dodé dé janvier ; la fellié, Louise Morier, la petioudé fellié et lo mari, Monchu Gobet, Monchu Dzaqueda, Monchu et Mme Berdoz di Grandzes, la famille Rochat dé Lozena. On a grô regretta tât chi mondo.

Crayo tié l'ai avai quarante chun meimbrés, tât plie vidzo lés j'on tié lés j'authrès.

Tzacon ché chéta yo l'ai volu, mâ déyant dé medzi, lo préjideint d'a démanda à l'asseimbliaïé dé ché léva por reindrè on deri hommadze aux patoisants que chan môda por l'authro mondo : Madamoujella Sarah Saugy, Monchu Louis Yersin et l'épau dé Madama Saugy di Mèlèzes. Apri, lo préjideint d'a nomma quatre novi meimbré : lo biau-frère à Eric Müller, Monchu Raymond Catillat, Monchu et Madama Gobet-Morier et Monchu Charles Duperrex.

Apri on a tzanta por rémachia lo bon Diu : *Toi qui dispose de toutes choses, et nous les donne chaque jour, reçois, ô Père, notre prière de reconnaissance et d'amour.*

Lo choupa fut d'estra, prau tsais, truffés, chelarde et lo baire dè pas manqua ! On a pas aublia dè tzanta nouthra gavotte : *Ou boir dé la Charna.*

Quotiés musiciens dé la fanfare dé Rodzomont no j'an badi on bî concert. Lo Frédon l'é j'a rémachia et a dit que l'ai avai d'ai productions. Mâ l'ai avai l'orchestre dé la Mandze : Christi, Annen et Roch po fére veri tant tié apri trai j'haurés lé j'anhians et lé dzounés.

Monchu Nicolier dé la Forcla a lu autié dé gallé yo l'a de lo plliaji dé ché rétrova à Rodzomont et dé révaire ti lé patoijants.

Por termina d'a chouetta : Tié la chochietta vive et chai benhirauja.

Lo préjideint d'a tzanta : *Le clocher de mon village*, avai Yvonne à Tiennet et Claudine Girard, sa nièce, et encore on tzant eun patois que d'a euncotzi eun l'honneur dé Monchu Nicolier. La catalâre d'a tzanta avué li dein cha balla voix d'alto.

Crayo tié la granta inpartia d'ai dzein d'a de autié, ou bun tzanta.

Monchu et Madame Nicolier-Mollien ont tzanta : Té et Mé, autié dé bun gallé, bravo ; Pauline, Cécile, Yvonne, Claudine, Mme Nicolier, la fedhe à Monchu Nicolier dé la Forcla que vegnai dé Montrü, l'Hélène d'an raconta d'ai gaudoisés, et tât lo mondo a tzanta chein que d'é marca chu lo galé chansonnier.

Mâ lo Frédon d'a encore incotzi on concours tié n j'a bâdi bun dou mau ! L'Hélène a eu lo premi prix : ouna fioula dé Couté du Rhône ; Pauline lo chécond et Cécile lo traisimo.

Yvonne n'o j'a démanda vouére on echregon dé lâna dé chinquanta gramma pouyai porta dé kilo cheinché trocha ? Par tirage au sort, dé Berty, a fedhe à la Catalâre que d'a réchu lo prix, achibun ouna fioula dé Malvoisie.

Tiennet coumun lé j'authré j'annaïés, d'a promena on tzapi yo lé dzeins d'an bouta vingt et trai francs por lo badi à Alfred tié d'a euncotzi lé galé chansonniers et lo papai d'é tant mun péjant et nion l'a badi, pas mîmo lé patoisants.

Ti lé patoisants espère dé ché rétrova por lo mai dé févrai.

Por la secrétaire, La Catalâre : H. K. C.

Une Amicale de plus : celle du Mont-Pélerin

Depuis quelques semaines, des patoisants de ce beau coin de pays assistaient aux séances de Savigny-Forcl ou d'Oron et nous demandaient de monter, chez eux, pour y tenir une première séance. Or,

celle-ci a eu lieu dimanche 22 janvier, l'après-midi. Il faisait un brouillard opaque. Il ne retint cependant pas une trentaine de pratiquants, qui se trouvèrent réunis dès 14 heures au Café du Relais. On fit connaissance et bientôt *Le Liauba des Armaillis* s'éleva, puissant, dans la salle, créant l'ambiance et l'entrain. Le secrétaire patoisant avait apporté des chansonniers et l'on chanta encore, cependant que de savoureuses histoires de Marc à Louis étaient contées à la ronde. Même M. le pasteur de la paroisse de Chardonne était présent, essayant de comprendre le patois du Jorat, après avoir appris quelque peu celui de L'Etivaz. Il apporta un message encourageant à ses paroissiens.

Ces amis de la montagne décidèrent d'emblée de constituer une « Amicale » et trouvèrent sans trop de peine un pré-

sident en la personne de Lucien Mouron, un des initiateurs, avec Henri Genton comme secrétaire. Le visiteur, M. Pasche, lut un projet de statuts en patois et le tout sera repris en prochaine séance, si possible en février. Il s'agira encore de fixer la cotisation et de nommer un caissier.

Relevons avec satisfaction la joie de ces patoisants des fermes du Mont-Pélerin et environs d'avoir, dès maintenant, leur Amicale à eux, de pouvoir organiser des rencontres sur leur montagne et de maintenir ainsi le cher vieux patois.

* * *

Quant à l'Amicale de *Lucens-Granges*, elle aura son assemblée constitutive à Granges même, le 26 février, dès 14 h., à l'Hôtel du Pont. L'horaire des trains ne permettant pas de la faire à Moudon.

LE PATOIS A LA RADIO

La première émission patoisante de Radio-Lausanne 1956 a été diffusée le 14 janvier et fut précédée d'un hommage ému à M. Jean Bron.

Elle fut consacrée aux patois valaisans de Rarogne et du Val d'Anniviers. MM. Max et Joseph Zufferey s'y produisirent dans *Le Renard et... le Geai* ! dans la *Complainte pour un rival* et la *Prière d'un vieux garçon à Saint Pierre*. Très amusant et bien distinct.

Le sermon en patois du Rd P. Tharsice, prononcé lors de la journée patoisante de Villa près Sierre, en était le morceau de résistance. Ah ! l'émouvante évocation de la prière chez les « Anciens » et comme le vieux langage, si direct et si prenant, donne la mesure de leur foi agissante.

Merci à F.-L. Blanc pour cette retransmission.

De nouvelles émissions de patois ont passé sur les ondes le 28 janvier et le 11 février.

Prochaines émissions : les samedis 25 février et 10 mars, vers 14 heures. Tous à l'écoute !

* * *

Félicitations à Joseph Beuret pour son émission *L'esprit de la race jurassienne* du jeudi 12 janvier, qu'il consacra aux patois, groupe provençal, sur les ondes de Beromünster.